

KORREKTURAFDELINGEN

De to korrekturniveauer med eksempler

Basiskorrektur

– så er det korrekt.

Basiskorrektur er en grundig korrekturlæsning for grammatiske fejl (fx *han reagere* til *han reagerer*, *en anden måde at sikre beskæftigelsen* til *en anden måde at sikre beskæftigelsen på*, *tag nogen æbler* til *tag nogle æbler*), stavfejl (fx *råstof udvinding* til *råstofudvinding*, *emailadresse* til *e-mailadresse*, *linie* til *linje*) og komma- og slåfejl samt formuleringsfejl (fx *stille spørgsmålstegn ved* til *sætte spørgsmålstegn ved*, *mere anerkendelse* til *større anerkendelse*, *mere løn* til *mere i løn*, *i stor grad* til *i høj grad*, *løst regnet* til *rundt regnet*, *spænder bredt* til *spænder vidt*, *opnå et mål* til *nå et mål*, *at vi både sparer på varme og strøm* til *at vi sparer på både varme og strøm*). I layoutede dokumenter fanger vi også orddelingsfejl.

Engelsk:

Basiskorrektur er en grundig korrekturlæsning for grammatiske fejl (fx *the cattle is* til *the cattle are*, *I look forward to hear from you* til *I look forward to hearing from you*, *could you take some wine with you when you come tomorrow?* til *could you bring some wine with you when you come tomorrow?*), stavfejl (fx *you loose* til *you lose*, *untill* til *until*, *hierachy* til *hierarchy*, *seperate* til *separate*) og komma- og slåfejl samt formuleringsfejl (fx *arise suspicion* til *arouse suspicion*, *it snowed strongly* til *it snowed heavily*, *bigger salary* til *higher salary*, *to a big extent* til *to a large extent*, *tall mountains* til *high mountains*, *representatives for the target group* til *representatives of the target group*, *attach high importance to* til *attach great importance to*, *obtain a goal* til *reach/achieve/attain a goal*, *deliver administrative services* til *provide administrative services*). I layoutede dokumenter fanger vi også orddelingsfejl.

Konsekvenskorrektur

– så er det korrekt og konsekvent.

Konsekvenskorrektur er en grundig korrekturlæsning for grammatiske fejl (fx *han reagere* til *han reagerer*, *en anden måde at sikre beskæftigelsen* til *en anden måde at sikre beskæftigelsen på*, *tag nogen æbler* til *tag nogle æbler*), stavfejl (fx *råstof udvinding* til *råstofudvinding*, *emailadresse* til *e-mailadresse*, *linie* til *linje*) og komma- og slåfejl samt formuleringsfejl (fx *stille spørgsmålstegn ved* til *sætte spørgsmålstegn ved*, *mere anerkendelse* til *større anerkendelse*, *mere løn* til *mere i løn*, *i stor grad* til *i høj grad*, *løst regnet* til *rundt regnet*, *spænder bredt* til *spænder vidt*, *opnå et mål* til *nå et mål*, *at vi både sparer på varme og strøm* til *at vi sparer på både varme og strøm*).

I layoutede dokumenter fanger vi også orddelingsfejl. Desuden tjekker vi navne, som giver anledning til særlig tvivl om skrivemåden, eller som er stavet inkonsekvent (fx *Hanssen*, *Daw Aung San Suu Kyi*, *Odense Banegård Center*, *dinTANDLÆGE*, *Kristensen/Christensen*, *Hans Rode/Hans Rode Pedersen*).

Vi retter også inkonsekvent brug af termer og skrivemåder (fx *website/hjemmeside*, *diabetes/sukkersyge*, *cancer/kræft*, *A-pære/sparepære*, *videndeling/vidensdeling*, *procent/%*, *handicap/handikap*, *selvom/selv om*) og forkortelser (fx *eventuel/evt.*, *blandt andet/bl.a.*, *cirka/ca.*, *eksklusive/ekskl.*, *m.v./mv.*). Ved inkonsekvent brug af termer, hvor vi ikke kan afgøre, hvilken term I vil foretrække, kommenterer vi inkonsekvensen i stedet for at rette.

Desuden retter eller kommenterer vi inkonsekvente formuleringer i fx punktopstillinger og påpeger uoverensstemmelser i opsætning og formatering. Litteraturreferencer konsekvensretter vi med hensyn til opstilling. I layoutede dokumenter sørger vi for, at der er overensstemmelse mellem indholdsfortegnelsen og dokumentets overskrifter.

Engelsk:

Konsekvenskorrektur er en grundig korrekturlæsning for grammatiske fejl (fx *the cattle is* til *the cattle are*, *I look forward to hear from you* til *I look forward to hearing from you*, *could you take some wine with you when you come tomorrow?* til *could*

you bring some wine with you when you come tomorrow?), stavefejl (fx *you loose* til *you lose*, *untill* til *until*, *hierachy* til *hierarchy*, *seperate* til *separate*) og komma- og slåfejl samt formuleringsfejl (fx *arise suspicion* til *arouse suspicion*, *it snowed strongly* til *it snowed heavily*, *bigger salary* til *higher salary*, *to a big extent* til *to a large extent*, *tall mountains* til *high mountains*, *representatives for the target group* til *representatives of the target group*, *attach high importance to* til *attach great importance to*, *obtain a goal* til *reach/achieve/attain a goal*, *deliver administrative services* til *provide administrative services*).

I layoutede dokumenter fanger vi også orddelingsfejl. Desuden tjekker vi navne, som giver anledning til særlig tvivl om skrivemåden, eller som er stavet inkonsekvent (fx *Smithe*, *Daw Aung San Suu Kyi*, *YO! Sushi*, *Spudulike*, *Anderson/Andersson*, *Mary Anne Scott/Mary Scott*).

Vi retter også inkonsekvent brug af termer og skrivemåder (fx *website/site*, *hayfever/pollen allergy*, *medicine/drug*, *handicap/disability*, *energy saving light bulb/low energy light bulb*, *per cent/%*, *colour/color*, *organisation/organization*) og forkortelser (fx *et cetera/etc.*, *for example/e.g.*, *m/metre*, *second/sec/s*, *US/USA*). Ved inkonsekvent brug af termer, hvor vi ikke kan afgøre, hvilken term I vil foretrække, kommenterer inkonsekvensen i stedet for at rette.

Desuden retter eller kommenterer vi inkonsekvente formuleringer i fx punktopstillinger og påpeger uoverensstemmelser i opsætning og formatering. Litteraturreferencer konsekvensretter vi med hensyn til opstilling. I layoutede dokumenter sørger vi for, at der er overensstemmelse mellem indholdsfortegnelsen og dokumentets overskrifter.